

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Thessalonians

אגרתא קרישטא קרימא רפולוס שלואא רלות חסלנאקא

1 Thessalonians

Chapter 2

2:1 ואנתון (& you) ידעין (know) אתון (you) אדי (my brothers) דמעלנן (that our introduction) (has been) הוא (for nothing) סריקאית (it) לא (not) הוא (that was to you) לותוכון

2 אלא (but) לוקדם (first) חשנן (we suffered) ואצמערנן (& we were abused) איך (as) ידיעתון (you know) (with you) בפרהוס (in Philippus) ויהדינן (& then) באמנא (in a struggle) רבא (great) מולין (we spoke) עמבון (of the Messiah) בפרהוסא (with the boldness) דאלהן (of our God) סברתה (the Gospel) דמשיחא (of the Messiah)

3 בוינן (our comfort) גיר (for) לא (not) הוא (was) מן (from) טעוירא (deception) אפלא (neither) מן (neither) מנפוחא (impurity) אפלא (neither) בנכלא (by treachery)

4 אלא (but) איך (as) מא (when) הבקין (we were approved) לאלהא (by God) דרתהומין (to be entrusted) סברתה (with His gospel) הכנא (so) ממולין (we speak) לא (not) איך (as if) דלכני (the children) אנשא (of men) נשפר (we would please) אלא (but) לאלהא (God) הו (Him) דבא (Who proves) לבותן (our hearts)

5 אפלא (neither) גיר (for) ממתום (ever) אתחשחן (do we employ) בממללא (speaking) שדלא (solicitation) איך (as) ידיעין (know) אתון (you) ולא (neither) בעלתא (in pretext) דינעותא (of greed) אלהא (God) סהר (testifies)

6 ולא (neither) בעין (do we seek) שובחא (glory) מן (from) בנינשא (children of men) לא (not) מנכון (from you) (have been) מן (neither) מן (others) אורנא (do we honor) כד (when) משכחין (we could) הוין (of the Messiah) יקרא (honored) למהוא (to be) איך (as) שליחא (apostles) דמשיחא (of the Messiah)

7 אלא (but) הוין (we were) בינחבון (among you) מכיבא (meek) ואיך (& as) מרביניתא (a nursemaid) דמהבבא (who cherishes) בנייה (her children)

8 הכנא (in this way) אף (also) חנן (we) מחבבין (we cherish) ומסוחין (& we long) למתל (to give) לכון (our lives) לא (not) בלחוד (only) סברתה (the Good News) דאלהא (of God) אלא (but) אף (also) נפשן (you are) משל (because) דחביבין (our beloved) אתון (you are)

9 עהדין (remember) אתון (you) גיר (for) אדין (brethren) דלאין (that toiling) הוין (we were) ועמולין (& laboring) בעבד (by works) אדין (of our hands) בלילא (by night) ובאימנא (& by day) דעל (that upon) חר (one) מנכון (of you) לא (not) נאקר (we may be a burden)

10 אתון (you) סהדין (are witnesses) ואלהא (& God) איכנא (how) אכרון (we preached) לכון (to you) סברתה (the Good News) דאלהא (of God) דכיאית (purely) וכאנאית (& rightly) דלא (& without) רשין (fault) הוין (we were) לות (toward) כלהון (of all them) מהימנא (the believers)

11 איכנא (just as) דיעין (know) אתון (you) דמן (that from) חר (each) חר (one) מנכון (of you) איך (as) אבא (a father) מן (with) בנויה (his children) הוין (pleading) הוין (we have been) ומלין (& filling) הוין (we are) בלבכון (your hearts) ומסהדין (& we charge) לכון (you)

12 דתהלכון (to walk) איך (as) דיא (is suitable) לאלהא (to God) הו (He) דקרכון (Who called you) למלכותה (to His kingdom) ולשובחה (to His glory)

13 מטל (because of) הנא (this) אף (also) חנן (we) מודינן (we thank) אמנאית (constantly) לאלהא (God) דמלתא (that the word) דאלהא (of God) דקבלתון (that you have received) מן (from us) (not) הוא (it was) איך (as) מלתא (the word) דבנינשא (of the children of men) קבלתונה (you received it) דאלהא (of God) איכנא (just as) דאיתיה (it is) שריראית (truly) מלתא (the word) דאלהא (of God) ודי (& which) בעבדא (by works) מפתעא (is working) בכון (among you) באילין (in those) דמהימנין (who believe)

14 אתון (you) דין (but) אדי (my brethren) אתהמיתון (you imitated) לערתא (the churches) דאלהא (of God) דיהוד (that are in Judea) הלין (these) דבישוע (who are in Yeshua) משיחא (The Messiah) דחכין (so) סברתון (you suffered) אף (also) אתון (you) מן (from) בני (the children) שרבסכון (of your nation) איכנא (just as) דאף (also) דהון (they) מן (of) יהודיא (The Judeans)

15 הון (those) דלמרון (who our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) קמלו (murdered) ולנביא (& the prophets) דמנהון (who were from them) ולן (& us) דרפן (they have persecuted) ולא (but) אלהא (& God) לא (not) שפרין (they please) ועבדין (they have become) סקובלא (& opposed) לכלהון (to all) בני (children) אנשא (of men)

16 דכלין (for they forbid) לן (us) דנמלל (to speak) עם (with) עממא (the Gentiles) דנחון (that they may live) למשלמו (to fulfill) חשיהון (their sins) בכליבן (in every time) מטי (has arrived) דין (but) עליהון (upon them) רינא (fury) עדמא (until) דחרתא (the end)

17 חנן (we) דין (but) אדין (brethren) הוין (we were) יחמא (we were) מנכון (bereaved) מנכון (of you) זבנא (a time) דשעתא (of an hour) באפין (in faces) ולא (not) בכין (in our hearts) ויתרראית (and all the more) אתחפן (we took pains) למחוא (to see) אפיון (your faces) בחובא (in love) סניא (much)

18 ונבין (& we wished) דנאמא (to come) לותכון (to you) אנא (I) פולכ (Paul) חדא (one) זבן (time) ותרתינן (& twice) ועוכני (& hindered me) סמנא (Satan)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Thessalonians

אגרתא קרישחא קדמחא רפולוס שליחא רלות חסלניקא

19 אַינְוּ (what is?) גִּיר (for) סבֵּרִין (our hope) וְהִדְוִתֵּן (& our joy) וּכְלִילָא (& crown) דְּשׁוּבְהוֹרִין (of our glory)
אַלֵּא (but) אֵן (only) אַנְתּוֹן (you) קִדְּם (before) מוֹרִין (our Lord) יֵשׁוּעַ (Yeshua) בְּמֵאֲרִיתָהּ (at His coming)

20 אַנְתּוֹן (you) אַנְוּ (are) גִּיר (for) תְּשׁוּבְהוֹתֵן (our glory) וְהִדְוִתֵּן (& our joy)

